

УДК 811

Л. В. Кирюхина

аспирант кафедры восточных языков (отд. китаеведения) МГЛУ ЕАЛИ;
ст. преподаватель кафедры восточных языков (отд. китаеведения) МГЛУ ЕАЛИ;
e-mail: lyubabukhtulova@mail.ru

КАТЕГОРИЯ ПАДЕЖА В ТРАКТОВКЕ КИТАЙСКОГО ГРАММАТИСТА МА ЦЗЯНЬЧЖУНА

В статье описывается падежная система Ма Цзяньчжуна, разработанная на материале китайского литературного языка вэньянь. Подробно представлены все падежи и приведены примеры автора. Дан анализ критериев для выделения падежей.

Ключевые слова: падеж; Ма Цзяньчжун; Ма ши вэнь тун; китайский язык.

Kiryukhina L. V.

Post-Graduate Student, MSLU EALI; Senior Lecturer MSLU EALI;
e-mail: lyubabukhtulova@mail.ru

THE INTERPRETATION OF THE CATEGORY OF CASE BY CHINESE GRAMMARIAN MA JIANZHONG

The article highlights Ma Jianzhong's case system that was developed on the basis of Chinese literary language wenyuan. The cases and author's examples are presented in detail; the criteria for selection of the cases are also analyzed in the article.

Key words: case; Ma Jianzhong; Ma shi wen tong; Chinese.

Изучению падежей на материале разных языков посвящено немало исследований: есть работы по истории развития падежных форм, семантике отдельных падежей и т. д. Что касается китайского языка, то вопрос о наличии в нем падежей является до сих пор нерешенным. В данной статье мы рассмотрим интерпретацию падежа, предложенную китайским лингвистом Ма Цзяньчжуном в его книге по грамматике «*马氏文通*» *Ма ши вэнь тун*.

До появления работы Ма Цзяньчжуна (1898) китайские авторы не пользовались понятием «падеж», поэтому для рассмотрения падежей китайского языка мы выбрали именно эту работу, где впервые в китайском языкознании появляется сам термин «падеж».

Ма Цзяньчжун определяет падеж следующим образом:

凡名代诸字在句读中所序之位，曰次。[5, 页 21]. *Позиция, которую существительное или местоимение занимает в предложении*

или фразе, называется падежом (перевод наш. – Л. К.). Как видим, падеж – синтаксические отношения существительных или местоимений.

Падежи Ма Цзяньчжуна представляют собой систему оппозиций:

- 主次 субъектный падеж – 宾词 объектный падеж;
- 偏次 атрибутивный падеж – 正次 падеж определяемого;
- 同次 сочинительный падеж – 前次 предшествующий падеж.

Рассмотрим оппозицию 主次 субъектный падеж – 宾词 объектный падеж:

1. 凡名代诸字为句读之起词者，其所处位曰主次。[Ibid]. Если существительное или местоимение в предложении выполняют функцию подлежащего, то такая их позиция называется 主次 субъектным падежом.

2. 凡名代诸字为止词者，其所处位曰宾次。[5, 页. 21]. Если существительное или местоимение в предложении выполняют функцию дополнения, то такая их позиция называется 宾次 объектным падежом.

Эти два падежа – 主次 субъектный (досл. главный, ведущий + падеж = главный падеж) и 宾次 объектный (досл. подчиняться, дополнение, объект + падеж = подчиняющийся падеж) – противопоставлены друг другу.

К 主次 субъектному падежу относятся также обращения:

1. 而今而后，吾知免夫，小子！[Ibid, 页86]. Теперь я знаю, как не навредить себе, ученики. 小子 – так обращался философ Цзэн Цзы к своим ученикам.

2. 赐也，非尔所及也。[Ibid]. Цы, ты не сможешь этого сделать. 赐也 – это имя собственное, обращение Конфуция к своему ученику Дуаньму Цы.

3. 子罕言利与命与仁。[Ibid, 页108]. Конфуций редко говорил о выгоде, о судьбе и о гуманности: 利 польза, выгода, 命 жизнь, судьба и 仁 гуманность, человечность стоят в одном ряду, они все являются 宾次 объектным падежом по отношению к 言 говорить, соединяются при помощи соединительного союза 与 и, а также.

К 宾次 объектному падежу относится 司词 косвенное дополнение:

1. 王坐于堂上。[Ibid, 页 22]. Правитель сидит на троне: 于 в, на – предлог, 堂上 на троне – 司词 косвенное дополнение.

2. 杀人以梃与刃，有以异乎？[Ibid]. Какая разница, чем убить человека, палкой или ножом? 梃 палка и 刃 лезвие – существительные,

их соединяет союз 与 и; 以 при помощи в первом случае связывает слова 挺 палка и 刃 лезвие с лексемой 杀 убивать.

К *宾次 объектному падежу* автор также причисляет все существительные, указывающие в высказывании на место, время, стоймость, меру, единицы длины:

1. 于是天子始种苜宿、蒲陶肥饶地。[5, 页 95]. *Тогда сын неба начал засеивать плодородные земли люцерной и виноградом. 肥饶地 плодородные земли – 宾次 объектный падеж.*

2. 见燕使者咸阳宫。[Ibid]. *Принял посла царства Янь во дворце в Сяньян. 咸阳宫 Сяньянский дворец – 宾次 объектный падеж.*

3. 高祖以亭长为县送徒骊山。[Ibid]. *Когда Гао-цзу был начальником станции, он конвоировал [крестьян] в горы Лишань. 骊山 горы Лишань – 宾次 объектный падеж.*

4. 南荣赧羸粮七日七夜, 至老子之所。[Ibid, 页96]. *Наньжун взял с собой достаточно еды, шел семь дней и семь ночей и добрался до Лао-цзы.*

5. 七日七夜 *семь дней и семь ночей* указывает на время в пути, это *宾次 объектный падеж.*

6. 晋侯在外十九年矣, 而果得晋国。[Ibid]. *Вэнь-гун провел за границей 19 лет и в итоге смог добраться до княжества Цзинь. 十九年 девятнадцать лет – 宾次 объектный падеж.*

7. 朱儒长三尺馀, 奉一囊粟, 钱二百四十。[Ibid, 页 98]. *Коротышка ростом в три чи с лишним, получает мешок зерна и 240 монет. 三尺馀 три чи с лишним, 一囊 один мешок, 二百四十 240 – это все меры.*

8. 乃病免家居。[Ibid]. *Тогда ушел со службы по состоянию здоровья и жил дома: 病 болезнь причина того, что 免 лишать должности, увольнять; 家 дом – место, где 居 жить, проживать. Слова 病 болезнь и 家 дом – существительные, они стоят перед глаголами, но подлежащими не являются, поэтому рассматриваются как 宾次 объектный падеж.*

9. 公子威振天下。[5, 页 99]. *Наследник государя величием своим наводил страх на Поднебесную. 威 величие, могущество 振 приводит в трепет, устрашает. 威 величие, могущество – 宾次 объектный падеж.*

Давая определения *主次 субъектному* и *宾词 объектному падежам*, Ма Цзяньжун говорит, что *主次 субъектный падеж* – это *起词 подлежащее*, а *宾词 объектный падеж* – это *止词 дополнение*. Далее он пишет, что у *宾词 объектного падежа* есть значения *причины, инструмента, времени и т. д.* Члены предложения и падежи в книге

«马氏文通» *Ma ши взнь тун* дополняют друг друга, они тесно сплелись между собой. Нельзя не отметить, что в своем труде автор высказывал идеи, близкие к семантическому синтаксису.

Следующая пара противопоставленных падежей – *正次падеж определяемого* (досл. *прямой, центральный + падеж = прямой падеж*) и *偏次 атрибутивный падеж* (досл. *косой, второстепенный, вспомогательный + падеж = вспомогательный падеж*). В данном случае Ма Цзяньчжун пишет, что на письме случается так, что несколько существительных используются вместе, тогда сначала идет определяющее слово (*偏 наклоняться, перекошенный*), а затем – главное (*正 прямой*) [Ibid, 页 21]. Автор приводит следующий пример:

天时不如地利，地利不如人和。 [Ibid]. *Благоприятная [для сражения] погода не так важна, как удобное географическое расположение, а удобное географическое расположение не так важно, как сплоченность народа.*

Два существительных *天 естественный, правильный* и *时 сезон, время* употребляются вместе (*天时* досл. *правильное время*). Главное слово – *时 время*, определяет его – *天 небо*, поэтому оно и стоит впереди. То же самое и в отношении *地利 (земля + выгода = географические преимущества местности)* и *人和 (человек + гармония = сплоченность народа)*.

Часто два существительных, связанных атрибутивной связью, соединены при помощи *之*, как например:

道千乘之国. [5, 页 22]. *Управлять государством с тысячей боевых колесниц: 千乘 тысяча боевых колесниц и 国 государство* соединены между собой при помощи слова *之*, которое показывает, что *千乘 тысяча боевых колесниц* определяет слово *国 государство*.

Ма Цзяньчжун приводит следующие дефиниции *正次 падежа определяемого* и *偏次 атрибутивного падежа*:

1. 凡数名连用而意有偏正者，则正意位后，谓之正次。 [Ibid]. *Когда несколько существительных используются вместе и значение одного определяет другое, то главное из них стоит последним, такая его позиция называется 正次 падежом определяемого.*

2. 凡数名迅用而意有偏正者，偏者居先，谓之偏次。 [Ibid]. *Когда несколько существительных используются вместе и значение одного определяет другое, тогда то, которое определяет, стоит первым, такая его позиция называется 偏次 атрибутивным падежом.*

Когда перед 主次 субъектным падежом или 宾次 объектным падежом есть определение, то можно их назвать 正次 падежом определяемого. Однако они все также останутся и 主次 субъектным падежом или 宾次 объектным падежом. Например:

1. 君行周公之事。[Ibid]. Ты служил у Чжоу Гуна (досл. Ты занимался Чжоу Гуна делами): 君 ты – это 主次 субъектный падеж, 事 дела – это 宾次 объектный падеж, 事дела уточняется при помощи 周公 Чжоу Гун – это 主次 падеж определяемого.

2. 霍氏之祸, 萌于驂乘 [5, 页 22]. Неудачи рода Хо начались тогда, когда замыслили убийство императрицы Сюй и устроили заговор: 祸 неудача – это 主次 субъектный падеж, а также 正次 падеж определяемого, 霍氏 род Хо – это 偏次 атрибутивный падеж.

偏次 атрибутивный падеж может выражать принадлежность.

Например:

1. 且吾尝闻少仲尼之闻而轻伯夷之义者。[Ibid, 页87]. Я слышал, что Конфуций мало в чем разбирался, также [слышал, что] недооценивали высокую принципиальность Бо И: 闻 осведомленность, знания принадлежит 仲尼 Чжун Ни (Конфуций), 义 порядочность – 伯夷 Бо И.

2. 仲尼之徒, 无道桓文之事者。[Ibid, 页 88]. Никто из учеников Конфуция не рассказывал о Ци Хуань гуне и Цзинь Вэнь гуне (досл. Не говорил о Ци Хуань гуна и Цзинь Вэнь гуна делах): 桓文 Ци Хуань гун и Цзинь Вэнь гун определяет 事 дела.

偏次 атрибутивный падеж может говорить о количестве.

Например:

1. 千乘之王, 万家之侯, 百室之君, 这样的人也担心经济条件不够好, 何况普普通通的老百姓呢。[Ibid]. Уж даже если император, у которого тысяча боевых колесниц, феодал, у которого десять тысяч дворов, сановник, у которого удел в сто домов, и то боятся бедности, что уж говорить об обычных людях? В этом случае 千乘 тысяча боевых колесниц, 万家 десять тысяч дворов и 百室 сто домов указывают на владение или имущество 王 императора, 侯 феодала и 君 сановника соответственно.

2. 千金之裘, 非一狐之腋也。[Ibid]. Чтобы сшить шубу в тысячу золотых, потребуется шкура не одной лисицы: 千金 тысяча золотых – это стоимость 裘 шуба.

偏次 атрибутивный падеж может указывать на сходство.

Например:

1. 秦, 虎狼之国, 不可信, 不如无行。[5, 页88]. Царство Цинь подобно тигру и волку, ему нельзя верить, не стоит туда ездить: 秦 царство Цинь такое же, как 虎狼 тигр и волк.

2. 非附青云之士, 恶能施于后世哉! [Ibid]. Если не стать последователем известного человека, то как же [обычный человек] сможет стать известным потомкам? Здесь 士 ученый, образованный человек, похожий на 青云 синее облачко.

偏次 атрибутивный падеж может указывать на место. Например:

3. 嗟, 土室之人, 顾无多辞。[Ibid]. Эх, люди, живущие в землянках, пока не нужно говорить: 土室 землянка – место, где они проживают.

偏次 атрибутивный падеж может указывать на время. Например:

行其少顷之怒, 而丧终身之躯。[Ibid]. Выместить свой минутный гнев и потерять жизнь (досл. Выместить свой кратковременный гнев и потерять до конца жизни тело), где 少顷 мгновение и 终身 вся жизнь указывают на время.

Кроме того, 偏次 атрибутивный падеж может называть причину, часть, результат. В общем, все существительные вне зависимости от своего значения могут принимать перед собой 偏次 атрибутивный падеж.

Следующая пара – 前次 предшествующий падеж (передний, первый + падеж = передний падеж) и 同次 сочинительный падеж (одинаковый, равный + падеж = одинаковый падеж):

凡名代诸字, 所指同而先后并置者, 则先者曰前次, 后者曰同次。[Ibid, 页99]. Когда существительные или местоимения обозначают одно и то же и стоят рядом, первое из них называется 前次 предшествующий падеж, а второе – 同次 сочинительный падеж. 主次 субъектный падеж, 宾次 объектный падеж и 偏次 атрибутивный падеж могут быть 同次 сочинительным падежом или 前次 предшествующим. Например:

1. 自子夏, 门人之高弟也。[5, 页100]. Цзыся – лучший из учеников Конфуция. 子夏 Цзыся – это 前次 предшествующий падеж, 高弟 лучший ученик – сказуемое 表词, указывает на 子夏 Цзыся, значит то же, что и 子夏 Цзыся, поэтому является 同次 сочинительным падежом. 子夏 Цзыся и 高弟 лучший ученик в этом предложении также являются 主次 субъектным падежом.

2. 臧与谷二人, 相与牧羊而俱亡其羊。[Ibid]. Цзан и Гу вдвоем пошли пасти овец и всех овец растеряли. 二人 два человека – это

同次 *сочинительный падеж* к 臧 Цзан и 谷 Гу. Кроме того, они являются *主次 субъектным падежом*.

3. 遂生子男, 立为太子. [Ibid]. *Воспитали сына и возвели наследника на престол*. 子 *ребенок* – это *宾次 объектный падеж*; 男 *мужчина* показывает, что ребенок этот мужского пола, указывает на тот же объект, что и 子 *ребенок*, поэтому является *同次 сочинительным падежом*. 太子 *наследник* – также *同次 сочинительный падеж* выполняет функцию сказуемого *表词*, в предложении к нему нет *前次 предшествующего падежа*, однако предполагается, что это *之 он* (立之为太子 *досл. поставить его как наследника*).

4. 公子姊为赵惠文王弟平原君夫人. [Ibid]. *Старшая сестра наследника – супруга Пин Юань-цзюня, младшего брата Чжаоского Хуэйвэнь-вана*. 公子姊 *старшая сестра наследника* – *前次 предшествующий падеж*, 夫人 *супруга* – ее *同次 сочинительный падеж*; и то, и другое является *主次 субъектным падежом*. 赵惠文王弟 *младший брат Чжаоского Хуэйвэнь-вана* – *前次 предшествующий падеж*, его *同次 сочинительный падеж* – 平原君 Пин Юань-цзюнь; и то, и другое является *偏次 атрибутивным падежом*.

5. 礼义廉耻, 是谓四维. [Ibid, 页107]. *Этикет, справедливость, бескорыстие и стыдливость – это четыре добродетели*. Местоимение *是 это, этот* обобщает четыре существительных: 礼 *этикет, вежливость*, 义 *справедливость, чувство долга*, 廉 *бескорыстие, честность* и 耻 *чувство стыда*.

Рассмотрение системы падежей Ма Цзяньчжуна показывает, что падеж для него является категорией синтаксической. Р. О. Якобсон писал, что «перенесение вопроса об общих падежных значениях из морфологии в область синтаксиса могло возникнуть только под давлением такого языкового мышления, которому чуждо восприятие падежа как морфологической категории» [4, с. 137]. Для носителей китайского языка как раз и чуждо восприятие падежа как морфологической категории. Не морфология, а синтаксис важен для понимания смысла китайского высказывания. Падеж в китайском языке нужно рассматривать не как морфологическую категорию, а, вслед за Ч. Филлмором, как «глубинное синтактико-семантическое отношение» [2, с. 158]. Отметим, что рассмотрение падежа как синтаксической категории актуально не только для китайского языка. Отечественный ученый А. М. Пешковский, например, также относил падеж в русском языке к синтаксису [1].

Ма Цзяньчжун интерпретировал падеж, выйдя за рамки морфологии. Предложенную им модель падежных отношений можно рассматривать как предтечу семантического синтаксиса (работа Ма Цзяньчжуна вышла в 1898 г., а труд Ч. Филлмора «Дело о падеже» в 1968 г.).

主次 субъектный падеж и 宾词 объектный падеж у Ма Цзяньчжуна характеризуют отношения имени и глагола. К примеру, у У. Л. Чейфа предлагается более дробная классификация глагольно-именных отношений. Он выделяет: пациент, агент, экспериенцер, бенефициант, инструмент, дополнение, местоположение. Классификация Ма Цзяньчжуна более обобщенного характера: 主次 субъектный падеж включает агента, экспериенцера, бенефицианта, а 宾词 объектный падеж – пациента, инструмент, местоположение, дополнение (заметим, У. Л. Чейф указывает на то, что инструмент в поверхностной структуре отражается как субъект [3, с. 180]), и отмечает: «Категории пациент и агент носят фундаментальный характер, которым не обладают прочие отношения. В каждом предложении присутствует существительное-пациент, или существительное-агент, или оба вместе...» [там же, с. 189]. Действительно, ни одна классификация (И. А. Мельчук и А. А. Холодович, В. Г. Гак, Ю. Д. Апресян и др.) не обходится без выделения субъекта и объекта, различаются классификации дробностью собственно субъектов и объектов и предлагаемой терминологией.

偏次 атрибутивный падеж и 正次 падеж определяемого, а также 同次 сочинительный падеж и 前次 предшествующий падеж характеризуют отношения между существительными / местоимениями (или между группами существительных / местоимений). Они относятся не к глубинной структуре, а к поверхностной, показывают синтаксические отношения между словами в рамках предложения.

Как видим, синтаксические отношения между словами стали основой для определения падежа в первой китайской грамматике. Особенности строя китайского языка заставили автора при разработке своего учения обратиться к синтаксису и полностью отказаться от морфологии.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Пешковский А. М. Русский синтаксис в научном освещении. – М. : Языки славянской культуры, 2001. – 544 с.

2. *Филлмор Ч.* Дело о падеже // Зарубежная лингвистика. Вып. III / общ. ред. В. Ю. Розенвейга, В. А. Эвегинцева, Б. Ю. Городецкого. – М. : Прогресс, 1999. – С. 127–258.
3. *Чейф У. Л.* Значение и структура языка. – М. : Либроком, 2009. – 424 с.
4. *Якобсон Р. О.* Избранные работы. – М. : Прогресс, 1985. – 455 с.
5. 马建忠, 马氏文通 / 马建忠 - 北京 : 商务印书馆, 2010. – 473页.